

	VORWORT	9
1	就這樣子 – JIÙ ZHÈYÀNGZI – EINFACH SO Wie bitte? Wohin noch mal?	11
2	不好意思! – BÙHǎOYÌSI! – ENTSCULDIGUNG! Wie Sophie Geister und Tod ins Flugzeug lockt	18
3	到了! – DÀO LE! – ANGEKOMMEN! Das Schühlein-wechsle-dich der taiwanischen Wohnung	27
4	不行啊! – BÙXÍNG A! – DAS GEHT DOCH NICHT! Gemeine Sätze nett gemeint	34
5	差不多 ... – CHÀBUDUŌ ... – SO IN ETWA Ein Penthouse in göttlicher Nachbarschaft	42
6	借過! – JIÈGUÒ! – BITTE DURCHLASSEN! Als obdachlose Weltenbummlerin unter hektischen Nachtschwärmern	50
7	怎麼辦呢? – ZĒNME BÀN NE? – WAS NUN?! Was der Müll im Gefrierfach zu suchen hat	58
8	小心! – XIǎOXĪN! – VORSICHT!! Winke, winke auf Taiwanisch	65
9	沒關係! – MÉI GUĀNXI! – MACHT NICHTS!! Wie man eine zerbrochene Schüssel und das Familienglück mit Worten kleben kann	74

- 10 慢慢吃! – MÀNMÁN CHĪ! – GUTEN APPETIT! 83**
Bloß den Fisch nicht aufessen!
- 11 我不懂! – WŎ BÙ DŎNG! – VERSTEH’
ICH NICHT! 89**
Der rosarote Panther im Chinesischkurs
- 12 隨便! – SUÍBIÀN! – EGAL! 97**
Wie man auf Taiwanisch brummt
- 13 寶貝! – BǎOBÈI! – BABE! 105**
Zuckersüß geschmolzt ist halb gewonnen
- 14 不會吧! – BÚ HUÌ BA! – DAS KANN NICHT SEIN! . . 114**
Ärzte, die gebrochene Herzen heilen
- 15 我受不了! – WŎ SHÒUBÙLIǎO! – ICH HALT’S
NICHT AUS! 122**
Göttlicher Radau
- 16 沒問題! – MÉI WÈNTÍ! – KEIN PROBLEM! 130**
Blonde Menschen sprechen gar kein Chinesisch
- 17 好煩啊! – HǎO FÁN A! – SO MÜHSAM! 138**
Namenlos in Taipeh
- 18 不錯啊! – BÙ CUÒ A! – NICHT SCHLECHT! 146**
Götter, die kuppeln
- 19 笨蛋! – BÈN DÀN! – DUMMES EI! 154**
Wie man unwissentlich Geld in den Müll wirft
- 20 漂亮哦! – PIÀOLIANG Ò! – WUNDERSCHÖN! 162**
Es ist nicht alles Jade, was glänzt

- 21 超可愛喔! – CHĀO KĒ'ÀI Ō! – SUPER NIEDLICH! . . 170
Wenn man keine Schlange sieht, muss man brüllen
- 22 哎呀! – ĀIYA! – OJE! 177
Mit der Wimper zuckend durch den Verkehr
- 23 來不及! – LÁI BÙ JÍ! – ICH SCHAFFE
ES NICHT MEHR RECHTZEITIG! 187
Jetzt sind erst mal 30 Minuten Krieg
- 24 加油! – JIĀ YOÚ! – TOI TOI TOI! 194
Wenn ein Lächeln weniger sagt als tausend Worte
- 25 請慢走! – QǐNG MÀNZǒU! – MACH'S GUT! 201
Im Land des Kopf-nach-unten-Volkes
- 26 為什麼呢? – WÈISHÉNME NE? – WARUM DENN? . . 207
Ein Monat zwischen Geistern
- 27 糟糕! – ZĀOGĀO! – VERFLIXT! 216
Wie man auf dem Trockenen sitzt, wenn einem das Wasser
bis zum Hals steht
- 28 沒辦法! – MÉI BÀNFĀ! – DA KANN MAN NICHTS
MACHEN! 223
Als Wasserratte unter Nichtschwimmern
- 29 你怎麼了? – Nǐ ZĒNME LE? – WAS IST
DENN LOS MIT DIR? 232
Von der Sonne geschlagen, von der Friseurin zerkratzt
- 30 真的假的? – ZHĒN DE JIǎ DE? – ECHT JETZT? . . . 241
Weh! Jetzt geht es klipp und klapp mit der Scher' die Ohren ab
- 31 好丟臉! – HǎO DIŪLIǎN! – WIE PEINLICH! 251
Wenn der Hellseher nicht schwarzsehen will

- 32 好啦! 好啦! – Hǎo LA, Hǎo LA! – SCHON GUT!
SCHON GUT! 261
 Es ist noch kein Meister vom Dach gefallen
- 33 好舒服! – Hǎo SHŪFU! – WIE ANGENEHM! 268
 Wenn die Oma stirbt, wird schnell geheiratet
- 34 辛苦你了! – Xīnkǔ nǐ le! – DANKE FÜR DEINE
MÜHE! 277
 Fettige Haare mit Sesamöl
- 35 我願意! – Wǒ yuànyì! – JA, ICH WILL! 286
 Wie das Handtuch auf den Liegestuhl, so der Goldschmuck auf die Braut
- 36 奇怪! – Qíguài! – KOMISCH! 294
 Trockne das Glas – aber nicht zu oft!
- 37 新年快樂! – Xīnnián kuàilè! – FROHES
NEUES JAHR! 305
 Schulter an Schulter, aber bitte nicht Hand in Hand
- 萬事如意 – Wànshì rúyì! – MÖGEN ALLE DEINE
WÜNSCHE IN ERFÜLLUNG GEHEN! 314
- 謝謝! – Xièxiè! – DANKE! 317
- ANHANG** 318
 10 Dinge, die man getan haben muss
- ANHANG** 323
 10 Handlungen, mit denen man sich in jedem Fall blamiert
- ANHANG** 326
 10 Homophone, die Sie in Taiwan kennen sollten
- ANHANG** 330
 Glossar